



## Sara López Mills

Date of birth: 08/05/1993 | **Nationality:** Spanish | **Gender:** Female |  
(+34) 646675884 | [sarlop.mills@gmail.com](mailto:sarlop.mills@gmail.com) |  
C/ Viena 23, 28922, Alcorcon Madrid, Spain

### WORK EXPERIENCE

28/09/2020 – CURRENT

#### LANGUAGE SPECIALIST – NG SUBTITLING

- Online Translations, mostly from Netflix content, from English and French into Spanish.
- Spanish subtitles, mostly from Netflix content.
- SDH subtitles.
- Quality Control.

24/04/2018 – CURRENT

#### TRANSLATOR – 1GLOBAL TRANSLATORS

Online translations from French into Spanish, from different types and classifications of documents.

Barcelona, Spain

01/09/2017 – 15/09/2017

#### ENGLISH TEACHING VOLUNTEER – YANGSHUO OMEIDA LANGUAGE COLLEGE

- Speaking English lessons to people from 15 to 50 years old
- Private and Group lessons

<http://www.omeida.com.cn/> | Yangshuo, China

11/01/2016 – 11/04/2016

#### AUDIOVISUAL TRANSLATOR – RTVE CORPORATION

- Subtitling between Spanish and English
- Subtitling television series, news and documentaries for the deaf and hard-of-hearing
- Audio Description for television series
- Live subtitling by re-speaking

Information and communication | [www.rtve.es](http://www.rtve.es) | Madrid, Spain

16/02/2016 – 17/02/2016

#### INTERPRETER – PRESTÖN®

Consecutive interpreting between Spanish and English

[www.preston.es](http://www.preston.es) | 24, Manuel Pombo Angulo Street, 28050, Madrid, Spain

## ● EDUCATION AND TRAINING

---

02/10/2017 – 15/06/2018 – Valencia, Spain

**MASTER IN CONFERENCE INTERPRETING** – Universidad Europea de Valencia

---

EQF level 7

01/08/2017 – 31/08/2017 – Shanghai, China

**CERTIFICATE OF INTERMEDIATE CHINESE LEVEL** – Fudan University. International Cultural Exchange School

---

- Culture and History of China and Chinese Language
- Listening, Speaking, Reading and Writing Chinese

12/02/2017 – CURRENT – Bilbao, Spain

**MASTER'S IN EUROPEAN UNION (ONLINE)** – Instituto Europeo de Bilbao

---

UNIT 1: From the Foundational Treaties to the European Constitution. The Treaty of Lisbon. The Extension.  
UNIT 2: Institutional system.  
UNIT 3: Community Law.  
UNIT 4: Decision making in the European Union.  
UNIT 5: The financing of the European Union.  
UNIT 6: The Europe of citizens.  
UNIT 7: The internal market.  
UNIT 8: The Common Policies.  
UNIT 9: The Economic and Monetary Union.  
UNIT 10: External relations of the Union.

EQF level 7

17/10/2016 – 09/12/2016 – Montreal, Canada

**DIPLOMA: ÉTUDE DE LA LANGUE FRANÇAISE** – ILSC (International Languages Schools of Canada)

---

Level High Intermediate

- French History and Culture
- Quebec History and Culture
- French Grammar and Vocabulary
- French Academic Conversation

01/10/2012 – 27/06/2016 – San Pascual Street, Aranjuez, Madrid, Spain

**DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETATION** – CES Felipe II, Universidad Complutense Madrid.

---

- English, French and Spanish Languages and Cultures
- Audiovisual, Argumentative, Literary and Technical Translations
- Consecutive and Simultaneous Interpreting

EQF level 6 | [www.cesfelipesecondo.com](http://www.cesfelipesecondo.com)

05/03/2012 – 27/04/2012 – Newark, United States

**CERTIFICATE AT THE HIGH INTERMEDIATE LEVEL** – ELI (English Language Institute), University of Delaware

---

English Listening, Speaking, Reading, and Writing (including Phonetics)

English Listening, Speaking, Writing and Reading.  
Academic Vocabulary and Phonetics.

## ● **LANGUAGE SKILLS**

---

Mother tongue(s): **SPANISH**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
<b>ENGLISH</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>FRENCH</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>CHINESE</b>	A1	A1	A1	A1	A1

*Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user*

## ● **DIGITAL SKILLS**

---

### **Subtitle Softwares**

Netflix Originator Subtitling Software | SubtitleWorkshop | Aegisub | FAB Subtitler

### **Translation Softwares**

SDL Trados 2021 | Wordfast Anywhere

### **General**

Microsoft Office | Social Media